

22004A0429(02)

29.4.2004.

EIROPAS SAVIENĪBAS OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

L 130/3

NOLĪGUMI

vēstuļu apmaiņas veidā par Nolīguma par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Ungārijas Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā un četru saistīto nolīgumu pagaidu piemērošanu

A. Eiropas Kopienas vēstule Islandes Republikai

Godātais kungs!

Atsaucoties uz 2003. gada 14. oktobrī parakstīto Nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Ungārijas Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas ekonomikas zonā ("EEZ paplašināšanās nolīgums") un četriem saistītajiem nolīgumiem, man ir tas gods Jūs informēt, ka Eiropas Kopiena ir gatava no 2004. gada 1. maija uz laiku piemērot EEZ paplašināšanās nolīgumu, kā arī Eiropas Kopienas un Islandes Republikas nolīgumu par papildprotokolu 1972. gada 22. jūlija Brīvās tirdzniecības līgumam starp Eiropas Ekonomikas kopienas un Islandes Republikas, ja vien Islandes Republika ir gatava rīkoties tāpat.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Islandes Republika piekrīt šādai pagaidu piemērošanai.

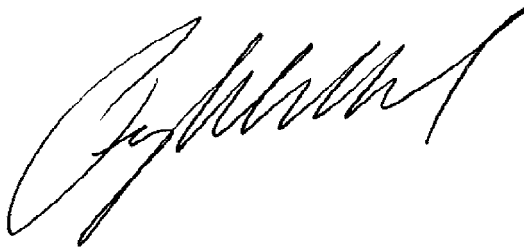
Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Hecho en Bruselas,
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Έγινε στις Βρυξέλλες,
Done at Brussels
Fait à Bruxelles,
Fatto a Bruxelles, addì
Gedaan te Brussel,
Feito em Bruxelas,
Tehty Brysselissä
Som skedde i Bryssel
Gjört í Brussel
Utfærdiget i Brussel,

01-04-2004

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Anne Anderson.



B. Islandes Republikas vēstule Eiropas Kopienai

Godātais kungs!

Man ir tas gods apstiprināt, ka esmu saņēmis Jūsu vēstuli ar šodienas datumu, un apliecināt, ka Islandes Republika piekrīt minētās vēstules saturam, kas ir šāds:

“Atsaucoties uz 2003. gada 14. oktobrī parakstīto Nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Ungārijas Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas ekonomikas zonā (“EEZ paplašināšanās nolīgums”) un četriem saistītajiem nolīgumiem, man ir tas gods Jūs informēt, ka Eiropas Kopiena ir gatava no 2004. gada 1. maija uz laiku piemērot EEZ paplašināšanās nolīgumu, kā arī Eiropas Kopienas un Islandes Republikas nolīgumu par papildprotokolu 1972. gada 22. jūlija Brīvās tirdzniecības līgumam starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Islandes Republiku, ja vien Islandes Republika ir gatava rīkoties tāpat.”

Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Gjört í Brussel
Hecho en Bruselas,
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Έγινε στις Βρυξέλλες,
Done at Brussels
Fait à Bruxelles,
Fatto a Bruxelles, addì
Gedaan te Brussel,
Feito em Bruxelas,
Tehty Brysselissä
Som skedde i Bryssel
Utferdiget i Brussel,

01-04-2004

Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands



C. Eiropas Kopienas vēstule Lihtenšteinas Firstistei

Godātais kungs!

Atsaucoties uz 2003. gada 14. oktobrī parakstīto Nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Ungārijas Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas ekonomikas zonā ("EEZ paplašināšanās nolīgums") un četriem saistītajiem nolīgumiem, man ir tas gods Jūs informēt, ka Eiropas Kopiena ir gatava no 2004. gada 1. maija uz laiku piemērot EEZ paplašināšanās nolīgumu, ja vien Lihtenšteinas Firstiste ir gatava rīkoties tāpat.

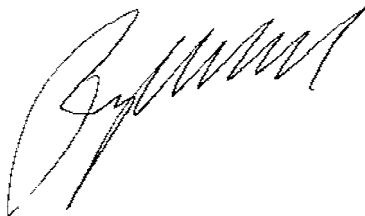
Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Lihtenšteinas Firstiste piekrīt šādai pagaidu piemērošanai.

Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Hecho en Bruselas,
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Έγινε στις Βρυξέλλες,
Done at Brussels
Fait à Bruxelles,
Fatto a Bruxelles, addì
Gedaan te Brussel,
Feito em Bruxelas,
Tehty Brysselissä
Som skedde i Bryssel
Gjört í Brussel
Utferdiget i Brussel,

01-04-2004

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



D. Lihtenšteinas Firstistes vēstule Eiropas Kopienai

Godātais kungs!

Man ir tas gods apstiprināt, ka esmu saņēmis Jūsu vēstuli ar šodienas datumu, un apliecināt, ka Lihtenšteinas Firstiste piekrīt minētās vēstules saturam, kas ir šāds:

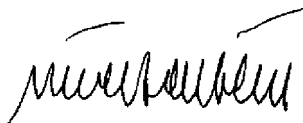
“Atsaucoties uz 2003. gada 14. oktobrī parakstīto Nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Ungārijas Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas ekonomikas zonā (“EEZ paplašināšanās nolīgums”) un četriem saistītajiem nolīgumiem, man ir tas gods Jūs informēt, ka Eiropas Kopiena ir gatava no 2004. gada 1. maija uz laiku piemērot EEZ paplašināšanās nolīgumu, ja vien Lihtenšteinas Firstiste ir gatava rīkoties tāpat.”

Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Geschehen zu Brüssel am
Hecho en Bruselas,
Udfærdiget i Bruxelles den
Έγινε στις Βρυξέλλες,
Done at Brussels
Fait à Bruxelles,
Fatto a Bruxelles, addì
Gedaan te Brussel,
Feito em Bruxelas,
Tehty Brysselissä
Som skedde i Bryssel
Gjört í Brussel
Utfærdiget i Brussel,

01-04-2004

Für die Regierung des Fürstentums Liechtenstein



E. Eiropas Kopienas vēstule Norvēģijas Karalistei

Godātais kungs!

Atsaucoties uz 2003. gada 14. oktobrī parakstīto Nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Ungārijas Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas ekonomikas zonā ("EEZ paplašināšanās nolīgums") un četriem saistītajiem nolīgumiem, man ir tas gods Jūs informēt, ka Eiropas Kopiena ir gatava no 2004. gada 1. maija uz laiku piemērot EEZ paplašināšanās nolīgumu un šādus trīs saistītos nolīgumus:

- Norvēģijas Karalistes un Eiropas Kopienas Nolīgums par Norvēģijas Finanšu mehānismu laika posmam no 2004. gada līdz 2009. gadam,
- Eiropas Kopienas un Norvēģijas Karalistes Nolīgums par papildprotokolu 1973. gada 14. maija Brīvās tirdzniecības līgumam starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Norvēģijas Karalisti,
- Eiropas Kopienas un Norvēģijas Karalistes Nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā attiecībā uz dažiem lauksaimniecības produktiem,

ja vien Norvēģijas Karaliste ir gatava rīkoties tāpat.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Norvēģijas Karaliste piekrīt šādai pagaidu piemērošanai.

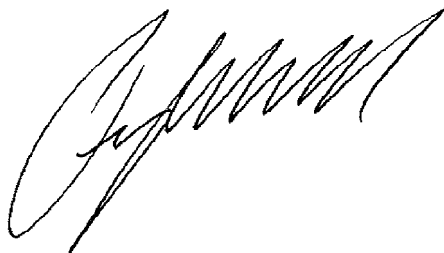
Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Hecho en Bruselas,
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Έγινε στις Βρυξέλλες,
Done at Brussels
Fait à Bruxelles,
Fatto a Bruxelles, addì
Gedaan te Brussel,
Feito em Bruxelas,
Tehty Brysselissä
Som skedde i Bryssel
Gjört í Brussel
Utferdiget i Brussel,

01-04-2004

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Anne Anderson.



F. *Norvēģijas Karalistes vēstule Eiropas Kopienai* Godātais kungs!

Man ir tas gods apstiprināt, ka esmu saņēmis Jūsu vēstuli ar šodienas datumu, un apliecināt, ka Norvēģijas Karaliste piekrīt minētās vēstules saturam, kas ir šāds:

“Atsaucoties uz 2003. gada 14. oktobrī parakstīto Nolīgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kīpras Republikas, Ungārijas Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas ekonomikas zonā (“EEZ paplašināšanās nolīgums”) un četriem saistītajiem nolīgumiem, man ir tas gods Jūs informēt, ka Eiropas Kopiena ir gatava no 2004. gada 1. maija uz laiku piemērot EEZ paplašināšanās nolīgumu un šādus trīs saistītos nolīgumus:

- Norvēģijas Karalistes un Eiropas Kopienas Nolīgums par Norvēģijas Finanšu mehānismu laika posmam no 2004. gada līdz 2009. gadam,
- Eiropas Kopienas un Norvēģijas Karalistes Nolīgums par papildprotokolu 1973. gada 14. maija Brīvās tirdzniecības līgumam starp Eiropas Ekonomikas kopienai un Norvēģijas Karalisti,
- Eiropas Kopienas un Norvēģijas Karalistes Nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā attiecībā uz dažiem lauksaimniecības produktiem,

ja vien Norvēģijas Karaliste ir gatava rīkoties tāpat.”

Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Utfærdiget i Brussel,
Hecho en Bruselas,
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Έγινε στις Βρυξέλλες,
Done at Brussels
Fait à Bruxelles,
Fatto a Bruxelles, addì
Gedaan te Brussel,
Feito em Bruxelas,
Tehty Brysselissä
Som skedde i Bryssel
Gjört í Brussel

01-04-2004

På vegne av Kongeriket Norgens regjering

